

招标公告

Chapitre I Avis d'appel d'offres

长期浸水废弃露天矿边坡稳定性及坑下多矿脉资源安全高效开采关键技术研究项目

Dossier d'appel d'offres du Projet d'étude sur la stabilité des talus de la mine à ciel ouvert abandonnée et inondée à long terme et les technologies clés pour l'exploitation sûre et efficace des ressources des filons

刚波夫矿业股份有限公司（以下简称招标人）就长期浸水废弃露天矿边坡稳定性及坑下多矿脉资源安全高效开采关键技术研究项目组织招标(招标编号：KMS-BDG-2023-FW03)，欢迎合格的投标人参加投标。

Kambove Mining SAS (ci-après dénommée l'Adjudicateur) organise un appel d'offres pour le Dossier d'appel d'offres du Projet d'étude sur la stabilité des talus de la mine à ciel ouvert abandonnée et inondée à long terme et les technologies clés pour l'exploitation sûre et efficace des ressources des filons et invite tous les soumissionnaires qualifiés à y participer.

一、项目名称：长期浸水废弃露天矿边坡稳定性及坑下多矿脉资源安全高效开采关键技术研究项目

I. Nom du projet : Dossier d'appel d'offres du Projet d'étude sur la stabilité des talus de la mine à ciel ouvert abandonnée et inondée à long terme et les technologies clés pour l'exploitation sûre et efficace des ressources des filons

二、资金来源：企业自有资金

II. Source de fonds : fonds propres

三、招标内容：本项目为解决刚波夫 MESA 矿体长期浸水废弃露天矿边坡稳定性治理、长期水影响下露天坑下资源开采与防排水、以及露天地下协调安全高效开采工艺等问题，提出长期浸水废弃露天矿边坡稳定性及坑下多矿脉资源安全高效开采关键技术研究，包括以下 5 个课题：

III. Contenu : le présent projet concerne l'étude sur la stabilité des talus de la mine à ciel ouvert abandonnée et inondée à long terme et les problèmes du processus d'exploitation minière avec la sûreté et l'efficacité dans l'aspect de l'exploitation des ressources sous la fosse à ciel ouvert ainsi que la prévention et de drainage sous l'influence de l'eau inondée pour une longue durée, l'étude technique clé sur la stabilité des talus de la mine à ciel ouvert et sur les technologies clés pour l'exploitation sûre et efficace des ressources des filons sous la fosse. Il contient cinq sujets suivants :

课题 1:长期水影响下露天坑下资源开采与防排水技术研究

Sujet 1 : Recherche sur les technologies de prévention et de drainage sous

l'influence de l'eau pour l'exploitation des ressources sous la fosse à ciel ouvert sous l'influence de l'eau pour une longue durée

课题 2:长期水影响下露天坑下资源开采岩土体力学特性研究

Sujet 2 : Recherche sur les caractéristiques mécaniques et géotechniques pour l'exploitation des ressources sous la fosse à ciel ouvert sous l'influence de l'eau pour une longue durée

课题 3:长期水侵蚀下露天边坡稳定性评价、监测及防治措施

Sujet 3 : Évaluation, supervision et mesures de contrôle sur la stabilité des talus à ciel ouvert érodé par l'eau au cours d'une longue période

课题 4:复杂条件下露天与地下协调开采模式与方案研究

Sujet 4 : Recherche sur la méthode et le plan de l'exploitation coordonnée souterraine et à ciel ouvert dans les conditions complexes

课题 5:露天坑下多矿脉安全高效采矿工艺研究

Sujet 5 : Recherche sur les technologies d'exploitation sûre et efficace des filons sous la fosse à ciel ouvert

四、项目地点：利卡西市坎博韦镇

IV. Lieu du projet : commune de Kambove, ville de Likasi

五、报名时间及招标文件获取：

V. Délai d'inscription et acquisition du dossier d'appel d'offres :

凡有意参加的合格投标人请于2023年11月1日至2023年11月4日17:00 时前从招标人招标管理办公室获取进一步信息及报名。

Tous les soumissionnaires qualifiés ayant l'intention de soumissionner sont priés d'obtenir plus d'informations et de s'inscrire auprès du bureau de gestion d'appel d'offres à partir du 1^{er} novembre 2023 jusqu'à 17h du 4 novembre 2023.

合格的投标人可领取招标文件，招标文件费 500 美元/份。不接受网络报名。

Les soumissionnaires qualifiés peuvent recevoir des documents d'appel d'offres au coût de 500 \$ par un document d'appel d'offres. Les inscriptions en ligne ne sont pas acceptées.

投标保证金为贰仟美元；投标保证金的形式：现金；

Forme du cautionnement de soumission : Encaisse

La garantie de soumission pour cet appel d'offre est de trois mille USD

六、合格投标人条件：

VI. Conditions du soumissionnaire qualifié :

1、投标人必须是在刚果（金）境内注册并合法运作的独立法人机构，能独立承担民事责任及履行合同义务；

1. Le soumissionnaire doit être la personne morale indépendante enregistrée

opérant légalement sur le territoire de la RDC et pouvoir assumer en toute indépendance les responsabilités civiles et exécuter les obligations contractuelles ;

2、符合刚果（金）《关于确定私有领域分包适用规则的法律（2017年2月8日第17-001号）》、《2018年6月8日关于修订和补充2003年3月26日关于矿业条例的第038/2003号法令的第18/024号法令》的规定。

2. Le soumissionnaire doit se conformer à la Loi portant sur la détermination des règles applicables à la sous-traitance dans le secteur privé (N°17-001 du 8 février 2017) et au Décret N°18/024 du 8 juin 2018 sur les modifications et compléments du Décret N°038/2003 du 26 mars 2003 portant sur la réglementation minière de la RDC.

3、投标人的有效营业执照(复印件加盖公章)（注册资本不低于1万美元）；

3. Le soumissionnaire doit avoir une licence d'affaire valable de capital social non moins de 10 000 dollars américains (duplicata apposé de cachet officiel) ;

4、投标人应具有良好的商业信誉和健全的财务会计制度；

4. Le soumissionnaire doit avoir une bonne réputation commerciale et un système financier et comptable complet et solide ;

5、具备履行合同所必需的设备、研究团队和专业技术能力的证明材料；

5. Le soumissionnaire doit disposer d'équipements, d'équipes d'étude et de capacités professionnelles nécessaires à la bonne exécution du contrat ;

6、项目负责人具有相关专业领域中级或者以上职称证书，提供证明材料；

6. Le chef de projet doit posséder un certificat de titre professionnel intermédiaire ou supérieur dans le domaine professionnel concerné en fournissant des dossiers justificatifs ;

7、在经营活动中没有重大违法行为、失信行为；

7. Il n'y a pas d'actes illégaux majeurs ou d'actes de discrédit dans les activités commerciales ;

8、本项目不接受联合体投标；

8. Ce projet n'accepte pas la soumission en groupement ;

七、工期：本项目为科研项目，项目周期为18个月，自合同签订之日起算；

VII. Durée de construction : Il s'agit d'un projet de recherche scientifique avec une durée de 18 mois à partir de la signature du contrat ;

八、投标文件截至时间：2023年11月13日10:00时，逾期送达的投标文件，招标人予以拒收；

VIII. Date limite de remise des offres : 10h du 13 novembre 2023, toutes les offres retardées seront rejetées par l'Adjudicateur ;

九、开标时间：2023年11月13日10:00时；

IX. Heure de l'ouverture des plis : 10h du 13 novembre 2023 ;



十、开标地点：刚果金上加丹加省坎博韦镇刚波夫股份有限公司会议室；

X. Lieu de l'ouverture des plis : salle de conférence de Kambove Mining SAS,
commune de Kambove, Province du Haut-Katanga, RDC

招标人：刚波夫矿业股份有限公司

Adjudicateur : Kambove Mining SAS

联系人：郑斌 电话：+243 830618806

Mr Fabrice: +243 971690379

